



六角丛书
LIUJIAO CONGSHU

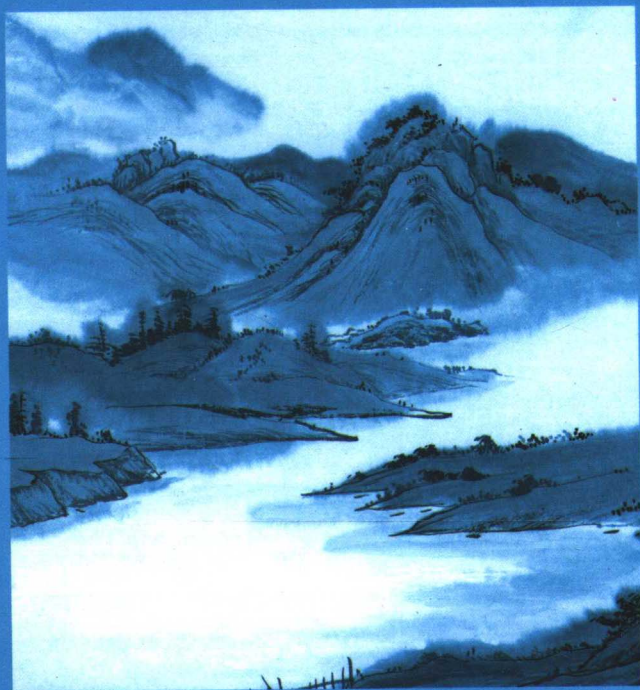
易中天教授特别推荐

中外名著榜中榜（第十三辑）

论语通译

LUNYU TONGYI

张志钢 / 译注

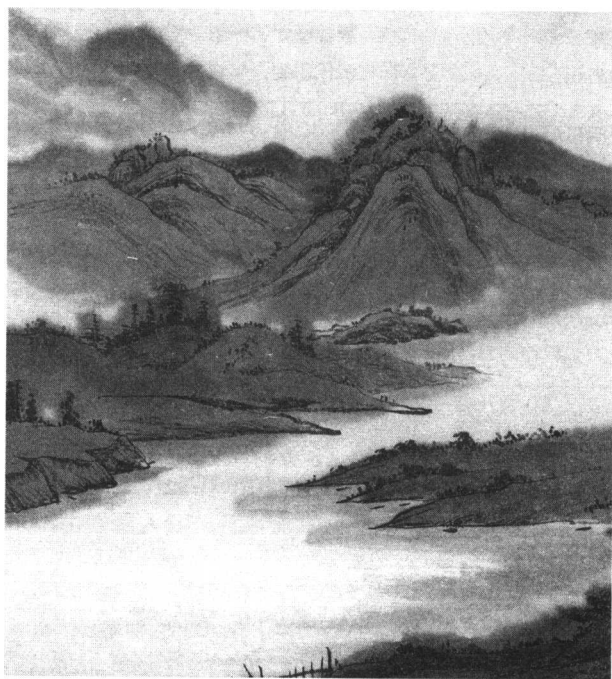


光明日报出版社

论语通译

LUNYU TONGYI

张志钢 / 译注



光明日报出版社

图书在版编目(CIP)数据

论语通译 / 张志钢译注. —北京: 光明日报出版社, 2007. 9

(中外名著榜中榜·第13辑)

ISBN 978-7-80206-500-0

I. 论… II. 张… III. ①儒家 ②论语—译文 ③论语—注释 IV. B222.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第136583号

中外名著榜中榜(第十三辑)

论语通译

译注: 张志钢

责任编辑: 温梦

策划: 杨奎

封面设计: 王东

版式设计: 王东

责任校对: 徐为正

责任印制: 胡骑

出版发行: 光明日报出版社

地址: 北京市崇文区珠市口东大街5号, 100062

电话: 010-67078234(咨询), 67078235(邮购)

传真: 010-67078227, 67078233, 67078255

网址: <http://book.gmw.cn>

E-mail: gmcbss@gmw.cn

法律顾问: 北京盈科律师事务所郝惠珍律师

印刷: 北京楠萍印刷有限公司

装订: 北京楠萍印刷有限公司

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社联系调换

开本: 720×1010mm 1/16

字数: 2855千字

印张: 198.25

版次: 2007年9月第1版

印次: 2007年9月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-80206-500-0

总定价: 118.50元(全10册)

版权所有, 翻印必究。本书图文未经书面授权, 不得以任何方式转载或公开发表。

推荐序

光明日报出版社的编辑将《中外名著榜中榜》的书目寄给了我。看到这些书目，一种无法言说的亲切感油然而生。那实在是一些再熟悉不过的书名，让我一下子回到了四十多年前的中学时代。

1959年，我读完小学，考上初中。这在今日，实属平常，但在当时，还真算回事儿。家里人认为，中学生就不能再看作小孩子了。身份变了，待遇也随之改变。印象深刻的有三条：一是有了早餐费，可以到街上“自主择食”（上小学时只能在家吃早点）；二是可以使用钢笔（上小学时只能使用铅笔）；三就是可以读大人们读的书了（上小学时只能看童话和连环画）。这第三条待遇我还提前享受：在开学前的暑假中，我一口气读了许多“大人书”。

这是我和中外名著的“第一次亲密接触”。当时，我的母亲在大学里当资料员，借书有“近水楼台”之便，每天下班，她都会给我带书回来，我也就一通狼吞虎咽，看完再让母亲去借。读些什么，早已记不清了，无非挑那些好玩的读，半懂不懂，囫囵吞枣。现在回忆起来，最喜欢读的外国名著，竟是儒勒·凡尔纳的《海底两万里》、《八十天环游地球记》、《格兰特船长的儿女》、《神秘岛》。如果还有什么，那就是柯南道尔的《福尔摩斯探案集》了。这些书，肯定读了不止一遍，否则不会如此刻骨铭心，念念不忘。

当然，可以肯定的是，这些书决不是我的启蒙读物。我的启蒙读物和许多孩子一样，也是《伊索寓言》、《格林童话》、《安徒生童话》、《格列佛游记》等等。但为什么记忆深刻的还是前面提到的那些带有探索（探案或探险）性质的书呢？我想，这与心智的逐渐成熟有关。初中，是一个人的心智由懵懂开始走向成熟的阶段。中外名著的作用，就

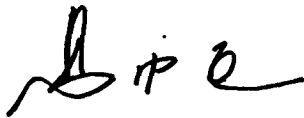
像是为我们的心灵打开一扇又一扇窗户，让我们看见外面那五彩缤纷的世界。这个时期，读到什么并不重要，读懂多少也不重要，重要的是读，是想读，是读个没完。

有了这份好奇心，就有了阅读名著的冲动；而有了这份冲动，就能培养阅读的习惯。进入高中以后，我的阅读范围更加广泛了。比如莎士比亚的《哈姆莱特》和维克多·雨果的《悲惨世界》，就是我在高中时阅读的，当然还有契诃夫的小说和泰戈尔的诗。至于中国文学名著，则最爱读鲁迅先生的作品，尤其是他的小说和杂文。我很晚才读《红楼梦》（这与时代有关），但我认为：《红楼梦》是最应该推荐的不朽之作。

说这些话，没有什么特别的意思，不过讲讲个人的经历和心得体会；提到的那些书，也未必人人必读，不过举例说明而已。

在我看来，读书是一件“谋心”的事。归根结底，是要让我们的灵魂得到安顿，心智得到开启，精神得到寄托，情操得到陶冶。因此，它是每个人自己的事，任何人都无法替代或强求。也因此，我不主张什么“青年必读书”。在我看来，书只有“可读”，没有“必读”（做研究除外），所以只能“推荐”，不能“要求”。我作此推荐，因为在我看来，这套丛书所选，大多都值得推荐。

尤其值得一提的是，光明日报出版社还做了一件极好的事，就是把这些书的价格定到了最低。这可真是功德无量！记得我上学的时候，虽然家境尚好，却也买不起许多书。每次逛书店，往往乘兴而去，惆怅而归。我们知道，名著，并不是读读就可以的，它应该伴随我们的一生。名著，也不该束之高阁，让人仰望，而应该像朋友一样就在我们身边。这就需要将名著的出版“平民化”，让“旧时王谢堂前燕”，能够“飞入寻常百姓家”。我想，这大约是这套丛书的又一个意义吧！



2007年6月17日于厦门大学

[目录]

学而篇第一 / 1
为政篇第二 / 7
八佾篇第三 / 15
里仁篇第四 / 24
公冶长篇第五 / 32
雍也篇第六 / 42
述而篇第七 / 52
泰伯篇第八 / 64
子罕篇第九 / 71
乡党篇第十 / 81
先进篇第十一 / 90
颜渊篇第十二 / 101
子路篇第十三 / 110
宪问篇第十四 / 120
卫灵公篇第十五 / 134
季氏篇第十六 / 145
阳货篇第十七 / 151
微子篇第十八 / 161
子张篇第十九 / 166
尧曰篇第二十 / 174

学而篇第一

第一章

子曰：“学而时习之，不亦说乎^①？有朋自远方来，不亦乐乎？人不知而不愠^②，不亦君子乎^③？”

① 说(yuè)：“悦”的古字，高兴，喜悦，愉快。 ② 愠(yùn)：生气，发怒。 ③ 君子：原义是有较高社会地位的人，统治阶层的人，引申为道德上有修养的人。这里用的是引申义。

说文

孔子说：“学了知识能反复地温习它，不也是件愉快的事吗？有志同道合的人远道而来，不也是件快乐的事吗？别人不理解我，我并不怨恨，不也是个有修养的人吗？”

第二章

有子曰^①：“其为人也孝弟^②，而好犯上者，鲜矣；不好犯上，而好作乱者，未之有也。君子务本，本立而道生。孝弟也者，其为仁之本与^③！”

① 有子：姓有，名若。孔子的弟子。 ② 孝弟：孝，儒家伦理重要德目之一，指子女对长辈的敬爱顺从。弟(tì)，同“悌”，指弟弟尊重顺从兄长。 ③ 仁：孔子提出的道德伦理的最高标准，也是孔子思想的核心概念，其主要意义是由于意识到人是同类而产生的对他人的同情爱护，即所谓“仁者爱人”。与：同“坎”。语气词。

● 有子说：“（如果）为人孝顺父母，尊重兄长，却喜欢冒犯上辈或上级，这种人是很少有的；不喜欢犯上，却喜欢作乱，这种人是不会有的。君子应致力于根本的工作，基础的东西建立了，（治国、做人的其他）道理就由此而产生。孝顺父母，敬重兄长，这些准则应是仁的根本吧！”

第三章

子曰：“巧言令色^①，鲜矣仁。”

① 巧：好。令：善，美，好。

● 孔子说：“花言巧语，装出讨人喜欢的脸孔，这种人是很少有仁德的。”

第四章

曾子曰^①：“吾日三省吾身：为人谋而不忠乎^②？与朋友交而不信乎？传不习乎？”

① 曾子：姓曾，名参（shēn），字子舆。孔子的弟子。 ② 忠：儒家德目之一，对他人（特别是对君主）尽心竭力。

● 曾子说：“我每天多次反省自己：为别人出主意做事情是否尽心尽力呢？与朋友交往有没有做到以诚相待呢？老师传授的学业有没有经常复习呢？”

第五章

子曰：“道千乘之国^①，敬事而信，节用而爱人，使民以时。”

① 千乘之国：古代四匹马拉一辆兵车称作“一乘”。周制天子地方千里，出兵车万乘；诸侯地方百里，出兵车千乘。“千乘之国”指代诸侯国。

● 孔子说：“治理一个实力雄厚的诸侯大国，要严肃认真地处理政事，讲究信用，节省财政开支，爱护臣下，按照农业的忙闲决定何时役使人民。”

第六章

子曰：“弟子^①，入则孝，出则弟，谨而信，泛爱众而亲仁。行有余力，则以学文^②。”

① 弟子：年纪幼小的人。 ② 文：文化知识。

- 孔子说：“年轻的人，在父母身边要孝顺父母，离开家要敬重兄长，言语谨慎守信，博爱众人，亲近有仁德的人。做到这些后还有余力，就用来学习文化知识。”

第七章

子夏曰^①：“贤贤易色；事父母，能竭其力；事君，能致其身；与朋友交，言而有信。虽曰未学，吾必谓之学矣。”

① 子夏：姓卜，名商，字子夏。孔子弟子。

- 子夏说：“尊重有贤德的人，而看轻貌美的女色；侍奉父母，能竭尽全力；侍奉君主，能不惜献出生命；结交朋友，说话诚实守信。这样的人虽然自谦说没有经过学习，我必定说他学习过了。”

第八章

子曰：“君子不重则不威，学则不固^①。主忠信。无友不如己者^②。过则勿惮改。”

① 固：巩固，牢固。 ② 无：同“毋”，不要。

- 孔子说：“君子举止如果不庄重，就不会有威严；态度不庄重，即使学习，学业也不会巩固。要把忠诚和守信放在（待人处事的）主要地位上。不要与不如自己的人交朋友。犯了错误，要不怕改正。”

第九章

曾子曰：“慎终^①，追远^②，民德归厚矣。”

① 终：寿终，指父母去世。 ② 远：远祖，祖先。

- 曾子说：“慎重地对待父母的丧礼，虔诚地祭祀历代先祖，社会道德就会
● 趋向淳朴厚道了。”

第十章

子禽问于子贡曰^①：“夫子至于是邦也，必闻其政，求之与，抑与之与？”子贡曰：“夫子温、良、恭、俭、让以得之^②。夫子之求之也，其诸异乎人之求之与？”

① 子禽：姓陈，名亢，字子禽。有人认为是孔子的弟子。子贡：姓端木，名赐，字子贡。孔子弟子。

② 温、良、恭、俭、让：温顺、善良、恭敬、俭朴、谦让。这是孔子的弟子对他的赞誉。

- 子禽问子贡道：“先生到了一个国家，总能听到这个国家的政事，是自己
● 有心去打听的呢，还是人家主动告诉他的呢？”子贡说：“先生是靠为人温和、善良、恭敬、俭朴、谦逊（使人乐意主动向他讲述）而了解到情况的。先生这种取得别人信任而获知政事的方法，也许同别人不一样吧？”

第十一章

子曰：“父在，观其志；父没，观其行；三年无改于父之道^①，可谓孝矣。”

① 道：此指父亲在世时所奉行的行为准则、道德规范等。

- 孔子说：“（考察一个人是否孝，）他的父亲在世时，看他的志向主张；其
● 父去世后，要看他的行为。如果长时间遵照他父亲生前的做法，就称得上孝了。”

第十二章

有子曰：“礼之用，和为贵^①。先王之道^②，斯为美。小大由之。有所不行，知和而和，不以礼节之，亦不可行也。”

① 和：恰到好处，适中。 ② 先王：指周文王等古代的贤王。

- 有子说：“礼的运用，（处理事情）以达到恰到好处为最可贵。先王的治国之道，其妙处就在这里。小事大事都要依此而行。但若有行不通的时候，只知道为了求得恰当而一味求恰当，不用礼来加以节制，那也是不行的。”

第十三章

有子曰：“信近于义^①，言可复也^②。恭近于礼，远耻辱也^③。因不失其亲^④，亦可宗也^⑤。”

① 近：符合，接近。 ② 复：实践，实行。 ③ 远：避免，免去。 ④ 因：依靠，凭借。 ⑤ 宗：尊崇，可靠。

- 有子说：“诺言符合义的原则，才可以实践、兑现。对别人恭敬庄重符合礼的原则，才可以免遭耻辱。依靠亲近自己的人，也才有可能靠得住。”

第十四章

子曰：“君子食无求饱，居无求安，敏于事而慎于言，就有道而正焉^①，可谓好学也已。”

① 就：靠近，接近。

- 孔子说：“君子吃饭不追求足饱，居住不追求安逸，做事敏捷，说话谨慎，主动向有道德的人学习并改正自己的缺点，这就可以称得上好学了。”

第十五章

子贡曰：“贫而无谄，富而无骄，何如？”子曰：“可也。未若贫而乐道，富而好礼者也。”子贡曰：“《诗》云：‘如切如磋，如琢如磨。’其斯之谓与？”子曰：“赐也，始可与言《诗》已矣，告诸往而知来者。”

- 子贡说：“贫穷却不巴结奉承，富有却不傲慢，怎么样？”孔子说：“可以了。但还比不上贫穷却乐于求道，富有却崇尚礼节的人。”子贡（若有所悟地）说：“《诗经》上说：‘（君子的自我修养像匠人加工骨器、玉器那样）先锯开锉平，再雕琢磨光。’大概就是这个意思吧？”孔子说：“赐呀，现在可以同你谈论《诗经》了，告诉了你一个道理，你能类推悟出新的道理了。”

第十六章

子曰：“不患人之不己知^①，患不知人也。”

① 患：担心，忧愁。

- 孔子说：“不担心别人不了解自己，只忧虑自己不理解别人。”

为政篇第二

第一章

子曰：“为政以德，譬如北辰，居其所而众星共之^①。”

① 共：同“拱”，环绕。

- 孔子说：“（国君）依靠品德教化统治国家，他就会像北极星一样，泰然处
- 在自己的位置上，群星环绕在它周围。”

第二章

子曰：“《诗》三百^①，一言以蔽之，曰：‘思无邪’^②。”

①《诗》三百：《诗经》共三百零五篇，这里说“三百”，是举其大数。 ②思无邪：本是《诗经·鲁颂》中的一句，此处孔子断章取义引用之。

- 孔子说：“《诗经》的三百篇诗，可以用一句话概括其特点，就是：‘内容
- 纯正。’”

第三章

子曰：“道之以政^①，齐之以刑^②，民免而无耻^③；道之以德，齐之以礼，有耻且格^④。”

① 道：同“导”，治理，引导。 ② 齐：整治，约束，统一。 ③ 免：避免，指避免犯错误。 ④ 格：正，纠正。

- 孔子说：“靠政令来领导人民，用刑法来规范，百姓能免于犯罪，但没有羞耻心；用道德来引导，用礼教来规范，百姓就会不但有羞耻心，并且真心归服。”

第四章

子曰：“吾十有五而志于学，三十而立，四十而不惑，五十而知天命^①，六十而耳顺，七十而从心所欲，不逾矩。”

① 天命：天是周族的至上神。天命即至上神的旨意、安排。孔子时代，天命思想已经动摇。

- 孔子说：“我十五岁时有志于做学问；三十岁时便能自立于世；四十岁时便不再有疑惑；五十岁时便懂得了天命；六十岁时听到各种言论，都能辨别清楚，明白贯通；七十岁时随心所欲，怎么做都不会超越法度。”

第五章

孟懿子问孝^①。子曰：“无违。”樊迟御^②，子告之曰：“孟孙问孝于我，我对曰：‘无违。’”樊迟曰：“何谓也？”子曰：“生，事之以礼；死，葬之以礼，祭之以礼。”

① 孟懿子：鲁国大夫，姓仲孙，名何忌，“懿”是谥号。 ② 樊迟：姓樊，名须，字子迟。孔子弟子。

- 孟懿子问什么是孝。孔子说：“不要违背礼的规定。”樊迟（给孔子）驾车，孔子告诉他说：“孟孙氏请教我孝的问题，我回答他说，不要违背礼的规定。”樊迟问：“您说的是什么意思呢？”孔子说：“父母在世时，按照礼的规定

侍奉他们；父母去世后按照礼的规定安葬他们，祭祀他们。”

第六章

孟武伯问孝^①。子曰：“父母，唯其疾之忧^②。”

① 孟武伯：孟懿子的儿子，名懿（zhì），“武”是谥号，“伯”是排行。② 这句有歧解，原因出自对句中“其”字指代的对象理解不同。译文认为“其”复指“父母”。孔子因人施教，对于不同的人“问孝”，他的回答都不一样；据说孟武伯“善忧父母”，孔子所答便针对了他这一特点。

孟武伯问怎样做到孝。孔子说：“对父母，要特别担忧他们的疾病。”

第七章

子游问孝^①。子曰：“今之孝者，是谓能养。至于犬马，皆能有养。不敬，何以别乎？”

① 子游：姓言，名偃，字子游。孔子弟子。

子游问孔子什么是孝。孔子说：“现在说的孝，只是说能做到供养父母。（然而）就是（家里的）狗和马，也能得到人的饲养。如果不敬重父母，那么赡养父母和养狗养马又有什么区别呢？”

第八章

子夏问孝。子曰：“色难。有事，弟子服其劳；有酒食，先生馔^①，曾是以为孝乎？”

① 馔（zhuàn）：饮食，吃喝。

子夏问怎样算是孝。孔子说：“奉养父母始终和颜悦色是件难事。遇到事情，仅仅替父母做；有酒食让父母享用，但是子女的脸色却很难看，就能算作孝吗？”

第九章

子曰：“吾与回言终日^①，不违，如愚。退而省其私，亦足以发，回也不愚。”

① 回：即颜回，字子渊。孔子最赏识的弟子。

- 孔子说：“我整天给颜回讲学，他从来不提与我不同的见解，好像很愚笨。过
● 后，我考察他私下的言谈，却（发现他）能发挥我的观点，可见颜回并不愚笨。”

第十章

子曰：“视其所以^①，观其所由^②，察其所安^③。人焉廋哉^④？人焉廋哉？”

① 所以：……的原因。 ② 所由：……的途径。 ③ 所安：……的心情，安于……。 ④ 廋（sōu）：隐藏，藏匿。

- 孔子说：“要了解一个人，观察他的动机，察看他的做法，观察他安心于
● 什么。（这样去认识人，）一个人（的真面目）能隐藏到哪里去呢？能隐藏到哪里去呢？”

第十一章

子曰：“温故而知新^①，可以为师矣。”

① 故：旧的，原先的。

- 孔子说：“温习学过的知识，能从中悟出新的见解来，就可以做别人的老
● 师了。”

第十二章

子曰：“君子不器^①。”

① 器：器具，只有一种固定用途的东西。比喻人只具备一种知识，一种才能，一种技艺。

孔子说：“君子不能像器具那样仅有一才一艺。”

第十三章

子贡问君子^①。子曰：“先行其言而后从之。”

① 君子：古代有学问有道德有作为的人，人格高尚的人，或有官职、地位高的人都可称“君子”。

子贡问怎样做一个君子。孔子说：“先去实现自己要说的话，做了以后再说出来。”

第十四章

子曰：“君子周而不比，小人比而不周^①。”

① 小人：与君子相对，本指社会地位低下的人，引申为道德水平低下的人。

孔子说：“君子（靠忠信）团结人，不结党营私；小人互相勾结，不（靠忠信）团结人。”

第十五章

子曰：“学而不思则罔^①，思而不学则殆^②。”

① 罔(wǎng)：同“惘”。迷惑；蒙蔽；无，没有。 ② 殆(dài)：不前，凝滞，有害。《老子》二十五章：“周行而不殆”，“殆”即训止。《礼记·学记》：“或失则止”，郑玄注：“失于止谓好思不问者。”孔颖达疏：“人心未晓知而不肯咨问，惟但止住而自思之，终不能达其实现，此失在于自止也，此是‘思而不学则殆’。”

孔子说：“只学习而不思考，就会受蒙蔽而无收获；只思考而不学习，就会疑惑而无所所得。”

第十六章

子曰：“攻乎异端^①，斯害也已。”

① 异端：不符合圣人之道的学说、意见。